我就用个笨方法吧。

文件里能分成两个部分：

1、用翻译的

2、不用翻译的

既然有两个部分，那就分成两部分做。

1. 调用机器翻译，翻译所有的
2. 把不用翻译的部分替换回原文。。。
3. 正则表达式(\w+)(\W+)

不用翻的92-153、3660-3907、3983、5028-5206（货币国际化？）、5518-5519、5735

、5817-5820、5844、5869、5870、5880、5922-5936、6011、6012、6022-6025、6059、6096、6097、6271、6272、6309、6310

暂时不管的，let it go：

153需要单独翻译

229-240

408、409、410有标签，试一下百度可不可以自动识别出

581、582、611有许多标点符号

613、614有标签，试一下百度可不可以自动识别出

\n标签能不能翻

5389-5391有超链接标签

正则表达式(\w+)(\W+)会匹配不上最后一行的最后一个单词，需要在最后回车或空格

百度API调用次数有限，只测试了部分

1. 把整个LocaleResource\_en\_US.properties文件分成两部分，一部分为需要翻译的，一部分为不需要翻译的。不需要翻译的部分包括图片链接、网址链接等，浏览并记录行数位置，复制到另一文件中；
2. 使用python调用机器翻译API，翻译整个文件，翻译后的内容写入新文件LocaleResource\_zh\_CN.properties；
3. 用提前保存的文本替换LocaleResource\_zh\_CN.properties中不需要翻译的部分。

注：

1. 百度翻译API的调用频率有设置，需要放慢循环速率；
2. 不需要翻译的行数为：92-153、3660-3907、3983、5028-5206（货币国际化？）、5518-5519、5735、5817-5820、5844、5869-5870、5880、5922-5936、6011-6012、6022-6025、6059、6096-6097、6271-6272、6309-6310；
3. 由于API的频率限制，翻译整个文件需要很长时间，且可能超过翻译字数上限，最终只测试了前40条文本。